叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 睡美人图画书(the Sleeping Beauty Picture Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

睡美人图画书(The Sleeping Beauty Picture Book)

第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒænət] -
E - text prepared by Janet Blenkinship
E - 文本 准备 经过 珍妮特 -

电子文本由 Janet Blenkinship 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm]['dɪdʒɪt(ə)l][mə'tɪəriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive / American Libraries .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 / 美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / sleepingbeautypi00cran
See http : / / www . archive . org / details / sleepingbeautypi00cran
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / sleepingbeautypi00cran

参见 http://www.archive.org/details/sleepingbeautypi00cran

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti]
THE SLEEPING BEAUTY
这 睡眠 美丽

睡美人

['pɪktʃə(r)] [bʊk]
PICTURE BOOK
图片 书

图画书

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ; ['bluːbɪəd] ;
THE SLEEPING BEAUTY ; BLUEBEARD ;
这 睡眠 美丽 ; 蓝胡子 ;

睡美人；蓝胡子；

[ðə; ði] ['beɪbiz] [əʊn] - :
THE BABY'S OWN ALAPHABET :
这 婴儿的 自己的 - :

宝宝自己的字母表：

[wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
WITH THE ORIGINAL
和 这 原来的

与原版

['kʌləd] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]
COLOURED DESIGNS BY
有色 设计 经过

彩色设计

['wɔːltə] [kreɪn]
WALTER CRANE
沃尔特 起重机

沃尔特·克莱恩

[dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
DODD , MEAD AND COMPANY
多德 , 蜂蜜酒 和 公司

多德、米德公司

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
THE SLEEPING BEAUTY .
这 睡眠 美丽 .

睡美人。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
Long , long ago , in ancient times , there lived a King and Queen ,
长的 , 长的 前 , 在 古老的 时代 , 那里 居住地 一个 国王 和 女王 ,

很久很久以前，在远古时代，住着一位国王和一位王后。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [sɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] :
And for the blessing of a child their longing sore had been :
和 为了 这 祝福 的 一个 孩子 他们的 渴望 疮 有 到过 :

他们渴望拥有一个孩子，这种渴望是如此强烈：

[æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [feə(r)] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
At last , a little daughter fair , to their great joy , was given ,
在 最后的 , 一个 小的 女儿 公平的 , 到 他们的 伟大的 喜悦 , 曾是 给定 ,

最后，令他们欣喜的是，他们生下了一个漂亮的小女儿。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [fiːst] [ðeɪ] [meɪd] , [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['sev(ə)n] —
And to the christening feast they made , they bade the Fairies seven —
和 到 这 洗礼 盛宴 他们 制成 , 他们 巴德 这 仙女 七 —

他们举办洗礼宴，并邀请了七位仙女——

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['sev(ə)n] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [lænd] — [ðæt] [ðeɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mait] [bles] ,
The Fairies seven , who loved the land — that they the child might bless ,
这 仙女 七 , WHO 喜爱 这 土地 — 那 他们 这 孩子 可能 保佑 ,

七位仙女，她们热爱这片土地——她们希望能够祝福这个孩子，

[jet] [wʌn][əʊld] ['feəri] [ðeɪ] [left] [aʊt] , [ɪn][pjʊə(r)] [fə'getflnəs] .
Yet one old Fairy they left out , in pure forgetfulness .
然而 一 老的 仙女 他们 左边 出去 , 在 纯的 健忘 .
然而，他们却因为彻底的遗忘，漏掉了一位老仙女。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [feə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['redɪst] [gəʊld] ;
And at the feast , the dishes fair were of the reddest gold ;
和 在 这 盛宴 , 这 菜肴 公平的 是 的 这 最红 金子 ;
宴会上，精美的菜肴是用最鲜艳的金子做的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['feəri] [keɪm] , [nɒt][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][bæd][ænd; ənd][əʊld] ,
But when the Fairy came , not one for her , so bad and old ,
但 什么时候 这 仙女 来了 , 不是 一 为了 她 , 所以 坏的 和 老的 ,
但当仙女到来时，却没有一个适合她，那个仙女又老又坏。

['æŋgri] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒt] ,
Angry was she , because her place and dish had been forgot ,
生气的 曾是 她 , 因为 她 地方 和 盘子 有 到过 忘了 ,
她很生气，因为她的位置和餐具都被遗忘了。

[ænd; ənd]['æŋgri] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [hɒt] .
And angry things she muttered long , and kept her anger hot .
和 生气的 事物 她 低声说道 长的 , 和 保留 她 愤怒 热的 .
她长时间地嘟囔着愤怒的话，怒火始终没有消退。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ðeə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [geɪv] :
Until the Fairy godmothers their gifts and wishes gave :
直到 这 仙女 教母 他们的 礼物 和 愿望 给予 :
直到仙女教母们送来礼物和许愿：

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [gɪfts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] .
She waited long to spoil the gifts , and her revenge to have .
她 等待 长的 到 剧透 这 礼物 , 和 她 复仇 到 有 .
她等了很久才毁掉这些礼物，也等到了复仇的时刻。

[wʌn] [geɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][wʌn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [reə(r)] ;
One gave the Princess goodness , and one gave her beauty rare ;
一 给予 这 公主 善良 , 和 一 给予 她 美丽 稀有的 ;
一位赐予公主善良，一位赐予她绝世美貌；

[wʌn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ; [wʌn] , ['greɪʃəs] [miːn] [ænd; ənd][eə(r)] ;
One gave her sweetest singing voice ; one , gracious mien and air ;
一 给予 她 最甜美的 歌唱 嗓音 ; 一 , 亲切 面容 和 空气 ;
一位展现了她最甜美的歌喉；一位展现了她优雅的气质和风度；

[wʌn] , [skɪl] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] ; [wʌn] , [ɔːl] ['klevənəs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [krəʊn]
One , skill in dancing ; one , all cleverness ; and then the crone
一 , 技能 在 跳舞 ; 一 , 全部 聪明才智 ; 和 然后 这 老妪
一位擅长跳舞；一位聪明绝顶；然后是老妪

[keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['mʌtə] , ['æŋgri] [stɪl] , [ænd; ənd] [gʊd] [gɪft] [geɪv] [ʃiː; ʃi] [nʌn] ;
Came forth , and muttered , angry still , and good gift gave she none ;
来 前进 , 和 低声说道 , 生气的 仍然 , 和 好的 礼物 给予 她 没有任何 ;
她走上前来，嘟囔着，仍然生气，却没有送她任何好礼物；

[bʌt; bət] [sed] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
But said , that in the future years the Princess young should die ,
但 说 , 那 在 这 未来 年 这 公主 年轻的 应该 死 ,
但据说，未来几年，这位年轻的公主将会去世。

[baɪ] ['prɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] - [pɔɪnt] — [ɑː] , ['wəʊfl] ['prɒfəsi] !
By pricking of a spindle - point — ah , woeful prophecy !
经过 刺 的 一个 主轴 - 观点 — 啊 , 悲惨的 预言 !
被纺锤尖刺了一下——啊，可悲的预言！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə; eɪ][kaɪnd] [jʌŋ] ['feəri] , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
But now , a kind young Fairy , who had waited to the last ,
但 现在 , 一个 种类 年轻的 仙女 , WHO 有 等待 到 这 最后的 ,

但现在，一位善良的年轻仙女，一直等到最后，

[stept] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ;
Stepped forth , and said , “ No , she shall sleep till a hundred years are past ;
步 前进 , 和 说 , “ 不 , 她 将 睡觉 直到 一个 百 年 是 过去的 ;

他走上前来说：“不，她将沉睡到一百年以后；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weikən] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] — [truːθ] [ai] [tel] —
And then she shall be wakened by a King's son — truth I tell —
和 然后 她 将 是 醒来 经过 一个 国王学院 儿子 — 真相 我 告诉 —

然后，她将被一位国王的儿子唤醒——我说的都是实话——

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] .
And he will take her for his wife , and all will yet be well .
和 他 将要 拿 她 为了 他的 妻子 , 和 全部 将要 然而 是 出色地 .

他会娶她为妻，一切都会好起来的。

” [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [fə'bɪd]
” In vain in all her father's Court the spinning - wheel's forbid
” 在 徒劳 在 全部 她 父亲的 法庭 这 旋转 - 轮子的 禁止

在她父亲的整个宫廷里，纺车禁令都徒劳无功。

[ɪn] [veɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)lz] [ʃɑːp] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] ;
In vain in all the country - side the spindles sharp are hid ;
在 徒劳 在 全部 这 国家 - 边 这 纺锤 锋利的 是 隐藏 ;

遍野皆徒劳地藏匿着锋利的纺锤；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['tʌrət] [haɪ] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ]['waɪndɪŋ][steə(r)] ,
For in a lonely turret high , and up a winding stair ,
为了 在 一个 孤独 炮塔 高的 , 和 向上 一个 绕线 楼梯 ,

在高耸的孤寂塔楼里，沿着蜿蜒的楼梯向上，

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wʊmən] [huː] [stɪl] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [wɪð] [keə(r)] .
There lives an ancient woman who still turns her wheel with care .
那里 生活 一个 古老的 女士 WHO 仍然 转弯 她 车轮 和 关心 .

从前住着一位古老的妇人，她至今仍在细心地转动着她的纺车。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [spɪn] ;
The Princess found her out one day , and tried to learn to spin ;
这 公主 成立 她 出去 一 天 , 和 尝试 到 学习 到 旋转 ;

有一天，公主发现了她，并尝试学习纺纱；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] — [ðə; ði] [tʃɑːm] [hæd; həd] ['entəd] [ɪn] !
the spindle pricked her hand — the charm had entered in !
这 主轴 刺痛 她 手 — 这 魅力 有 进入 在 !

纺锤刺破了她的手——咒语生效了！

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ɪn] [deθ] - [laɪk] [sliːp] : [ðeɪ] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
And down she falls in death - like sleep : they lay her on her bed ,
和 向下 她 瀑布 在 死亡 - 喜欢 睡觉 : 他们 躺 她 在 她 床 ,

她如死灰般沉沉睡去：他们把她放在床上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest] — [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !
And all around her sink to rest — a palace of the dead !
和 全部 大约 她 下沉 到 休息 — 一个 宫殿 的 这 死的 !

她周围的一切都沉入了死者的宫殿——一座死者的宫殿！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [pɑːs] — [stɪl] [ðeɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs]
A hundred years pass — still they sleep , and all around the place
一个 百 年 经过 — 仍然 他们 睡觉 ， 和 全部 大约 这 地方
一百年过去了——他们依然沉睡，而且在各处都是。

[ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [θɔːnz] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [ʌp] — [nəʊ] [pɑːθ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [treɪs] .
A wood of thorns has risen up — no path a man can trace .
一个 木头 的 荆棘 有 升起 向上 — 不 小路 一个 男人 能 痕迹 .
荆棘丛生，寸步难行。

[æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] , [ɑːskt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stʊd] ,
At last , a King's son , in the hunt , asked how long it had stood ,
在 最后的 ， 一个 国王学院 儿子 ， 在 这 打猎 ， 问 如何 长的 它 有 站立 ，
最后，一位国王的儿子在狩猎途中问道，它已经屹立了多久了。

[ænd; ənd] [wɒt] [əʊld] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊd] .
And what old towers were those he saw above the ancient wood .
和 什么 老的 塔楼 是 那些 他 锯 多于 这 古老的 木头 .
他在古老的树林上方看到的那些古老的塔楼，又是什么呢？

[æn; ən] [eɪdʒd] ['pez(ə)nt] [təʊld] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] , [weə(r)]
An aged peasant told of an enchanted palace , where
一个 老年人 农民 讲述 的 一个 迷人的 宫殿 ， 在哪里
一位年迈的农民讲述了一个关于魔法宫殿的故事，在那里

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [leɪ] [hɪd] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses] [feə(r)] .
A sleeping King and Court lay hid , and sleeping Princess fair .
一个 睡眠 国王 和 法庭 躺 隐藏 ， 和 睡眠 公主 公平的 .
沉睡的国王和朝臣隐匿其中，美丽的公主也沉睡不醒。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊd] , [ðæt] [geɪv] [hɪm] [wei] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [θɔːnz] [ðæt] [druː]
Through the thick wood , that gave him way , and past the thorns that drew
通过 这 厚的 木头 ， 那 给予 他 方式 ， 和 过去的 这 荆棘 那 画
穿过茂密的树林，它为他让路，越过荆棘丛生的路。

[ðeə(r)] ['ʃɑːrpəst] [pɔɪnts] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ['presɪz] [θruː] .
Their sharpest points another way , the King's son presses through .
他们的 最锋利 积分 其他 方式 ， 这 国王学院 儿子 出版社 通过 .
他们最尖锐的论点换了一种方式，国王的儿子坚持不懈地向前推进。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [gɑːd] , [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [hɔːl] , — [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [hwən'er] [hiː; hi] [stept] ,
He reached the guard , the court , the hall , — and there , where'er he stept ,
他 达到 这 警卫 ， 这 法庭 ， 这 大厅 ， — 和 那里 ， 哪里 他 步 ，
他抵达了卫兵处、法庭、大厅——无论他走到哪里，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sentinəl] , [ænd; ənd] [gruːmz] , [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] .
He saw the sentinels , and grooms , and courtiers as they slept .
他 锯 这 哨兵 ， 和 新郎 ， 和 朝臣 作为 他们 睡着了 .
他看见哨兵、侍卫和朝臣们都在睡觉。

['leɪdɪz] [ɪn] [ækt] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ə'tendəns] [weɪt] ;
Ladies in act to smile , and pages in attendance wait ;
女士们 在 行为 到 微笑 ， 和 页面 在 出席 等待 ；
表演中的女士们面带微笑，侍从们静候着；

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [slept] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [stɔːlz] , [ðə; ði] [dɒgz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] .
The horses slept within their stalls , the dogs about the gate .
这 马匹 睡着了 之内 他们的 摊位 ， 这 狗 关于 这 门 .
马儿们在马厩里睡觉，狗儿们在栅栏边玩耍。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ['presɪz] [ɒn] , ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [feə(r)] ,
The King's son presses on , into an inner chamber fair ,
这 国王学院 儿子 出版社 在 ， 进入 一个 内 房间 公平的 ，
国王的儿子继续往前走，进入了一间雅致的内室。

[ænd; ənd] [siːz] , [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [bed] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [ðeə(r)] ;
And sees , laid on a silken bed , a lovely lady there ;
和 看到 , 铺设 在 一个 丝 床 , 一个 迷人的 女士 那里 ;

只见一位美丽的女子躺在丝绸床上；

[səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [feɪs] , [səʊ] [feə(r)] — [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ;
So sweet a face , so fair — was never beauty such as this ;
所以 甜的 一个 脸 , 所以 公平的 — 曾是 绝不 美丽 这样的 作为 这 ;

如此甜美的脸庞，如此白皙的肌肤——世间再无如此佳人；

[hiː; hi] [stændz] — [hiː; hi] [stuːps] [tuː; tə] [geɪz] — [hiː; hi] [niːl] — [hiː; hi] [weiks] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
He stands — he stoops to gaze — he kneels — he wakes her with a kiss .
他 站立 — 他 门廊 到 目光 — 他 跪着 — 他 醒来 她 和 一个 吻 .

他站起身——他弯下腰凝视——他跪下——他用吻唤醒了她。

[hiː; hi] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] : [ðə; ði] ['mædʒɪk] [sliːp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] ['or] , —
He leads her forth : the magic sleep of all the Court is o'er , —
他 线索 她 前进 : 这 魔法 睡觉 的 全部 这 法庭 是 超过 , —

他领着她向前走去：整个宫廷的沉睡已经结束，——

[ðeɪ] [weɪk] , [ðeɪ] [muːv] , [ðeɪ] [tɔːk] , [ðeɪ] [lɑːf] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
They wake , they move , they talk , they laugh , just as they did of yore
他们 唤醒 , 他们 移动 , 他们 讲话 , 他们 笑 , 只是 作为 他们 做过 的 昔时

他们醒来，他们活动，他们说话，他们欢笑，就像过去一样。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
A hundred years ago .
一个 百 年 前 .

一百年前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [tel]
The King and Queen awake , and tell
这 国王 和 女王 醒 , 和 告诉

国王和王后醒来，说道

[haʊ] [ɔːl] [hæz; həz] [hæp] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] [hæz; həz] [endid] [wel] .
How all has happed , rejoicing much that all has ended well .
如何 全部 有 发生了 , 欢欣鼓舞 很多 那 全部 有 结束 出色地 .

事情就这样发生了，令人欣慰的是，一切都圆满结束了。

[ðeɪ] [həʊld] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [gʊd] —
They hold the wedding that same day , with mirth and feasting good —
他们 抓住 这 婚礼 那 相同的 天 , 和 欢笑 和 盛宴 好的 —

他们当天就举行了婚礼，现场一片欢腾，宴席丰盛——

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
The wedding of the Prince and Sleeping Beauty in the Wood .
这 婚礼 的 这 王子 和 睡眠 美丽 在 这 木头 .

王子与睡美人在森林中的婚礼。

[ˌeɪ 'eɪ] ['biː biː] [ˌsiː 'siː] [ˌdiː 'diː]
Aa Bb Cc Dd
Aa bb cc dd

Aa Bb Cc Dd

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['pɪpɪn] [hɪl]
As I was going up Pippin Hill
作为 我 曾是 去 向上 皮平 爬坡道

当我爬上皮平山时

['pɪpɪn] [hɪl] [wɒz; wəz] ['dɜːti] .
Pippin hill was dirty .
皮平 爬坡道 曾是 肮脏的 .

皮平山很脏。

[ðeə(r)] [ai] [met] [ə; eɪ] ['prɪti] [mɪs] ,
There I met a pretty miss ,
那里 我 遇见 一个 漂亮的 错过 ,

在那里我遇到了一位漂亮的小姐，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] .
And she dropped me a curtsy .
和 她 掉落 我 一个 屈膝礼 .

她向我行了个屈膝礼。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
Boys and girls come out to play .
男孩们 和 女孩们 来 出去 到 玩 .

男孩女孩都出来玩。

[ðə; ði] [muːn] [dʌθ] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] :
The moon doth shine as bright as day :
这 月亮 确实 闪耀 作为 明亮的 作为 天 :

月亮像白昼一样明亮：

[kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] , [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
Come with a whoop , come with a call ,
来 和 一个 哇哦 , 来 和 一个 称呼 ,

欢呼而来，呼喊而来，

[kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Come with a good will , or not at all .
来 和 一个 好的 将要 , 或者 不是 在 全部 .

要么带着善意而来，要么就别来。

['kʊkuː] , ['tʃeri] [triː]
Cuckoo , cherry tree
布谷鸟 , 樱桃 树

杜鹃，樱桃树

[kʌm] [daʊn] & [tel] [ˌem 'iː]
Come down & tell me
来 向下 & 告诉 我

下来告诉我

[haʊ] ['meni] [j'iəz]
How many years
如何 许多 年

多少年

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !
I have to live !
我 有 到 居住 !

我必须活下去！

[dɪŋ] , [dɒŋ] , [bel] ,
Ding , dong , bell ,
丁 , 董 , 钟 ,

叮咚，铃声响起

['pʊsiz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] .
Pussy's in the well .
猫咪的 在 这 出色地 .

猫咪掉进井里了。

[huː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ?
Who put her in ?
WHO 放 她 在 ?

谁把她放进去的?

['nɔːti] ['dʒɒni] [griːn] .
Naughty Johnny Green .
淘气 约翰尼 绿色的 .

淘气的约翰尼·格林。

[huː] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ?
Who pulled her out ?
WHO 拉 她 出去 ?

谁把她救出来的?

['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [traʊt] .
Little Tommy Trout .
小的 汤米 鳟鱼 .

小汤米鳟鱼。

['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [traʊt] .
Little Tommy Trout .
小的 汤米 鳟鱼 .

小汤米鳟鱼。

[iː] [ef ef] [dʒiː dʒiː]
Ee Ff Gg
呃 ff 古

Ee Ff Gg

['ɜːli] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] [raɪz] ,
Early to bed , and early to rise ,
早期的 到 床 , 和 早期的 到 上升 ,

早睡早起

[ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] ['helθi] , ['welθi] , [ænd; ənd] [waɪz] .
Is the way to be healthy , wealthy , and wise .
是 这 方式 到 是 健康 , 富裕 , 和 明智的 .

这是通往健康、财富和智慧的道路。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['iːv(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn]
For every evil under the sun
为了 每一个 邪恶的 在下面 这 太阳

日光之下的一切罪恶

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['remədi] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .
There is a remedy , or there is none .
那里 是 一个 补救 , 或者 那里 是 没有任何 .

要么有解决办法，要么没有解决办法。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [wʌn] , [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
If there be one , try and find it ;
如果 那里 是 一 , 尝试 和 寻找 它 ;

如果有的话，试着找找看；

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nʌn] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
If there be none , never mind it .
如果 那里 是 没有任何 , 绝不 头脑 它 .

如果没有，那就不用管它。

[greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] , ['baʊnsɪŋ] [biː] ,
Great A , little A , Bouncing B ,
伟大的 一个 , 小的 一个 , 弹跳 B ,

伟大的A，小A，弹跳的B，

[ðə; ði] [kæts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] .
The cat's in the cupboard .
这 猫的 在 这 橱柜 .

猫在橱柜里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [ˌem 'iː] .
And she can't see me .
和 她 不能 看 我 .

她看不到我。

[ˌeɪtʃ'eɪtʃ] [ˌaɪ 'aɪ] [dʒeɪ'dʒeɪ]
Hh Ii Jj
嗯 二 jj

Hh Ii Jj

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑːk] !
hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [dɒgz] [duː; də] [bɑːk] ,
the dogs do bark ,
这 狗 做 吠 ,

狗确实会吠叫。

[ðə; ði] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .
The Beggars are coming to town .
这 乞丐 是 未来 到 镇 .

乞丐们要进城了。

[sʌm; səm] [ɪn] [rægz] & [sʌm; səm] [ɪn] [dʒægz]
Some in rags & some in jag's
一些 在 破布 & 一些 在 捷豹的

有的衣衫褴褛，有的开着捷豹。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .
And some in velvet gowns .
和 一些 在 天鹅绒 礼服 .

还有一些人穿着天鹅绒礼服。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni]
I had a little pony
我 有 一个 小的 小马

我曾有一匹小马驹。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['dæpəl] [greɪ] ,
They called it Dapple Gray ,
他们 称为 它 斑纹 灰色的 ,

他们称之为斑驳灰。

[ai] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi]
I lent it to a lady
我 借出的 它 到 一个 女士

我把它借给了一位女士。

[tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
To ride a mile away .
到 骑 一个 英里 离开 .

骑车去一英里外。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [slæʃed] [ˌaɪ 'tiː] ,

She whipped it , she slashed it ,

她 鞭打 它 , 她 削减 它 ,

她鞭打它，她砍伤它，

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['maɪə(r)] .

She drove it through the mire .

她 驾驶 它 通过 这 沼泽 .

她驾车穿过了泥泞地带。

[ai] [wɪl] [nɒt] [lend] [maɪ] ['pəʊni] [mɔː(r)] ,

I will not lend my pony more ,

我 将要 不是 借 我的 小马 更多的 ,

我不会再把我的小马借出去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['haɪə(r)] .

For all the ladies ' hire .

为了 全部 这 女士们 - 聘请 .

供所有女士租用。

[dʒɒn] [smɪθ] , ['feləʊ] [faɪn] ,

John Smith , fellow fine ,

约翰 史密斯 , 同伴 美好的 ,

约翰·史密斯，同为优秀人士

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ʃuː] [ðɪs] [hɔːs] [əʊ] - [maɪn] ?

Can you shoe this horse o ' mine ?

能 你 鞋 这 马 o - 矿 ?

你能帮我这匹马钉掌吗?

[jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kæn; kən]

Yes , indeed , and that I can

是的 , 的确 , 和 那 我 能

是的，的确如此，而且我可以

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] !

As well as any man !

作为 出色地 作为 任何 男人 !

和任何男人一样!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [neɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌtiːˌeɪ'iː] , & [siː]

There's a nail upon the tae , & c

有 一个 指甲 之上 这 泰 , & c

塔上钉了一颗钉子，等等

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['paʊni] [spiːl] [ðə; ði] [breɪ] ;

To make the powny speel the brae ;

到 制作 这 波尼 拼写 这 布雷 ;

让小马驹拼写山坡;

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [neɪl] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [broʊd]

There's a nail and there's a brod

有 一个 指甲 和 有 一个 兄弟

有一根钉子，还有一块面包

— [ə; eɪ] [hɔːs] [wiːl] [ʃɒd] .

— a horse weel shod .

— 一个 马 威尔 鞋子 .

一匹钉着马掌的马。

[keɪ'keɪ] ['el'el] [əm əm]

Kk Ll Mm

kk 二 毫米

Kk Ll Mm

[kɪŋ] [əʊ] - - [met] [ə; eɪ] [kɪŋ]
King o ' Katchem met a king
国王 o - - 遇见 一个 国王

卡切姆国王遇见了一位国王

[ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ;
In a narrow lane ;
在 一个 狭窄的 车道 ;

在一条狭窄的小巷里;

[sez] [ðɪs] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kɪŋ]
Says this king to that king
说道 这 国王 到 那 国王

这位国王对那位国王说

“ [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?
“ Where have you been ?
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

” [əʊ] , [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]
” Oh , I've been a hunting
” 哦 , 我已经 到过 一个 打猎

“哦,我一直在打猎

[wɪð] [maɪ] [dɒg] & [maɪ] [dəʊ]
With my dog & my doe
和 我的 狗 & 我的 雌鹿

和我的狗还有我的母鹿

[preɪ] [lend] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Pray lend him to me ,
祈祷 借 他 到 我 ,

请把他借给我。

[ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də] [səʊ] .
That I may do so .
那 我 可能 做 所以 .

让我能够这样做。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [dɒg] , [teɪk] [ðə; ði] [dɒg] . ”
“ There's the dog , TAKE the dog . ”
“ 有 这 狗 , 拿 这 狗 . ”

“狗在那儿,把狗带走。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [dɔːgz] [neɪm] ? ”
“ What's the dog's name ? ”
“ 是什么 这 狗的 姓名 ? ”

“这只狗叫什么名字? ”

“ [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] . ”
“ I've told you already . ”
“ 我已经 讲述 你 已经 . ”

“我已经跟你说过。”

“ [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
“ Pray tell me again .
“ 祈祷 告诉 我 再次 .

请再告诉我一遍。

” ['leɪdibɜːd] , ['leɪdibɜːd] , [flai] [ə'weɪ] [həʊm] ,
” Ladybird , ladybird , fly away home ,
” 瓢虫 , 瓢虫 , 飞 离开 家 ,

“瓢虫,瓢虫,飞回家去吧。”

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] - ['faɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [gɒn] ,
Your house is a - fire , your children all gone ,
你的 房子 是 一个 - 火 , 你的 孩子们 全部 已消失 ,

你的房子着火了，你的孩子都不见了。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [laɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] ;
All but one that lies under a stone ;
全部 但 一 那 谎言 在下面 一个 石头 ;

除了一个被埋在石头下的以外；

[flai] [ðə; ði] [həʊm] , ['leɪdibɜːd] , [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [gɒn] !
Fly the home , ladybird , ere it be gone !
飞 这 家 , 瓢虫 , 埃雷 它 是 已消失 !

瓢虫，快飞回家吧，趁它还没消失！

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
Multiplication is vexation ,
乘法 是 烦恼 ,

乘法令人烦恼，

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [bæd] ;
Division is twice as bad ;
分配 是 两次 作为 坏的 ;

分裂的危害是双重的；

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː]
The Rule of Three it puzzles me
这 规则 的 三 它 谜题 我

三的法则让我困惑

[ænd; ənd] ['frækʃnz] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] !
And Fractions drive me mad !
和 分数 驾驶 我 疯狂的 !

分数快把我逼疯了！

[ɛn'ɛn] [ˌu'ɜːr] [ˌpiː 'piː]
Nn Oo Pp
nn oo pp

Nn Oo Pp

- , - , ['nɪknæk] ,
Nievie , nievie , nicknack ,
- , - , 小玩意 ,

妮维，妮维，小玩意，

[wɪtʃ] [hænd] [wɪl] [jiː; ji] [tɑːk] - ?
Which hand will ye tak ' ?
哪个 手 将要 是的 tak - ?

你要牵哪只手？

[tɑːk] - [ðə; ði] [raɪt] , [ɔː(r)] [tɑːk] - [ðə; ði] [rɒŋ] ,
Tak ' the right , or tak ' the wrong ,
塔克 - 这 正确的 , 或者 tak - 这 错误的 ,

要么选择正确的，要么选择错误。

[aɪl] [bɪ'gaɪl] [jiː; ji] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] .
I'll beguile ye , if I can .
患病的 欺骗 是的 , 如果 我 能 .

如果可以，我会哄骗你们。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid]
Oh , Mother , I'm to be married
哦 , 母亲 , 我是 到 是 已婚

哦，母亲，我要结婚了。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
To Mr . Punchinello ,
到 先生 . 潘奇内洛 ,

致潘奇内洛先生：

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pʌn] ,
To Mr . Pun ,
到 先生 . 双关语 ,

致潘先生：

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tʃɪn] ,
To Mr . Chin ,
到 先生 . 下巴 ,

致陈先生：

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [nɛl] ,
To Mr . Nel ,
到 先生 . 内尔 ,

致内尔先生：

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ləʊ] ,
To Mr . Lo ,
到 先生 . 洛 ,

致罗先生：

['mɪstə(r)] . [pʌn] , ['mɪstə(r)] . [tʃɪn] , ['mɪstə(r)] . [nɛl] , ['mɪstə(r)] . [ləʊ]
Mr . Pun , Mr . Chin , Mr . Nel , Mr . Lo
先生 . 双关语 , 先生 . 下巴 , 先生 . 内尔 , 先生 . 洛

潘先生、秦先生、内尔先生、罗先生

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
To Mr . Punchinello .
到 先生 . 潘奇内洛 .

致潘奇内洛先生。

[pæt][ə; eɪ] [keɪk] , [pæt][ə; eɪ] [keɪk] , ['beikəz] [mæn] ,
Pat a cake , pat a cake , baker's man ,
拍 一个 蛋糕 , 拍 一个 蛋糕 , 面包师的 男人 ,

拍拍蛋糕，拍拍蛋糕，面包师傅

[prɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Prick it and bake it as fast as you can .
刺 它 和 烤 它 作为 快速地 作为 你 能 .

用叉子戳几个孔，然后尽快烘烤。

[prɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [biː] ,
Prick it , and bake it , and mark it with B ,
刺 它 , 和 烤 它 , 和 标记 它 和 B ,

用叉子扎一下，烤一下，然后标上字母 B，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And put it in the oven for baby and me .
和 放 它 在 这 烤箱 为了 婴儿 和 我 .

然后把它放进烤箱，给我和宝宝吃。

['kjuː'kjuː]['ɑːr'ɑːr][ˌes 'es]
Qq Rr Ss
QQ rr 姐妹们

Qq Rr Ss

[kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
Queen of Hearts ,
女王 的 红心 ,

红心皇后

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][tɑːrts] ,
She made some tarts ,
她 制成 一些 蛋挞 ,

她做了一些馅饼，

[ɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .
All on a summer's day .
全部 在 一个 夏季 天 .

一切都发生在一个夏日里。

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
The Knave of Hearts ,
这 恶棍 的 红心 ,

红心杰克

[hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði][tɑːrts] ,
He stole the tarts ,
他 偷窃 这 蛋挞 ,

他偷了馅饼。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .
And took them all away .
和 采取 他们 全部 离开 .

然后把他们都带走了。

[reɪn] , [reɪn] ,
Rain , rain ,
雨 , 雨 ,

雨，雨，

[gəʊ][tuː; tə] [speɪn] ,
Go to Spain ,
去 到 西班牙 ,

去西班牙，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
And never come back again .
和 绝不 来 后退 再次 .

永远不要再回来。

[siː] , [sɔː] , ['mɑːdʒəri] [dɔː] ,
See , Saw , Margery Daw ,
看 , 锯 , 玛格丽 道 ,

看，索，玛格丽·道，

[səʊld][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn] [strɔː] .
Sold her bed , and lay upon straw .
卖 她 床 , 和 躺 之上 稻草 .

她卖掉了床，睡在稻草上。

[ˌtiː 'tiː]['juːʌ][ˌviː'viː]
Tt Uu Vv
特 呃 vv

Tt Uu Vv

[θriː] ['tʃɪldrən] ['slaɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði][aɪs] ,
Three children sliding on the ice ,
三 孩子们 滑动 在 这 冰 ,

三个孩子在冰上滑行，

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ;
Upon a summer's day ;
之上 一个 夏季 天 ;

在一个夏日里；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɪn] :
As it fell out they all fell in :
作为 它 跌倒 出去 他们 全部 跌倒 在 :

当它掉下来时，他们都掉进去了：

[ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
The rest they ran away .
这 休息 他们 跑 离开 .

其余的人都逃跑了。

[ˌʌp'hɪl] [speə(r)][ˌem 'iː] ,
Uphill spare me ,
上坡 空闲的 我 ,

上坡路饶了我吧，

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] - [weə(r)][ˌem 'iː] ,
Downhill ' ware me ,
下坡 - 仓库 我 ,

下坡路，注意我，

[ɒn] ['lev(ə)l] [graʊnd] [speə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] ,
On level ground spare me not ,
在 等级 地面 空闲的 我 不是 ,

在平坦的地面上，请不要放过我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [fə'get] [ˌem 'iː][nɒt] .
And in the stable forget me not .
和 在 这 稳定的 忘记 我 不是 .

在马厩里，别忘了我。

['væləntaɪn]
Valentine
情人节

情人节

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] ; [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluː]
The rose is red ; the Violet's blue
这 玫瑰 是 红色的 ; 这 紫罗兰的 蓝色的

玫瑰是红色的；紫罗兰是蓝色的。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ɪz] [swiːt] ; & [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .
The pink is sweet ; & so are you .
这 粉色的 是 甜的 ; & 所以 是 你 .

粉色很甜美，你也很甜美。

[ˌdʌbljuː 'dʌbljuː]['eks 'eks][ˌwaɪ'waɪ][ziː'ziː]
Ww Xx Yy Zz
WW xx yy zz

Ww Xx Yy Zz

“ [wiːl; wil][gəʊ][ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] , ” [sez] ['rɒbɪn] [tuː; tə] ['bɒbɪn] ;
“ We'll go a - shooting , ” says Robin to Bobbin ;
“ 出色地 去 一个 - 射击 , ” 说道 罗宾 到 线轴 ;

“我们去射击吧，”罗宾对鲍宾说；

“ [wiːl; wil][gəʊ][ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] , ” [sez] ['rɪtʃəd] [tuː; tə][dʒɒn] .
“ We'll go a - shooting , ” says Richard to John .
“ 出色地 去 一个 - 射击 , ” 说道 理查德 到 约翰 .

“我们去打枪吧，”理查德对约翰说。

“ [wiːl; wil][gəʊ][ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] , ” [sez] [dʒɒn][ɔːl][ə'ləʊn] ;
“ We'll go a - shooting , ” says John all alone ;
“ 出色地 去 一个 - 射击 , ” 说道 约翰 全部 独自的 ;

“我们去打枪吧，”约翰独自说道；

“ [wiːl; wil][gəʊ][ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] , ” [sez] ['evri] [wʌn] .
“ We'll go a - shooting , ” says every one .
“ 出色地 去 一个 - 射击 , ” 说道 每一个 一 .

“我们要去射击,”每个人都这么说。

['krɪsməs; 'eksməs] [gɪfts] .
Xmas gifts .
圣诞节 礼物 .

圣诞礼物。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['krɪsməs; 'eksməs]
The first day of Xmas
这 第一的 天 的 圣诞节

圣诞节的第一天

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
My mother sent to me
我的 母亲 发送 到 我

我母亲寄给我

[ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [triː] .
A partridge in a pear tree .
一个 鹧鸪 在 一个 梨 树 .

梨树上的鹧鸪。

[juːl] [deɪz] .
Yule days .
圣诞节 天 .

圣诞节期间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [juːl] [deɪ] ,
The king sent his lady on the first Yule day ,
这 国王 发送 他的 女士 在 这 第一的 圣诞节 天 ,

国王在第一个冬至日派他的夫人去了。

[ə; eɪ] ['pæpɪŋˌgoʊ] - [aɪ]
A papingo - aye
一个 帕平戈 - 是的

一个 papingo-aye

[huː] [lɜːrnz] [maɪ] ['kærəl] & ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
Who learns my carol & carries it away ?
WHO 学习 我的 颂歌 & 携带 它 离开 ?

谁学会了我的颂歌，并把它带走了?

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
Zoological gardens .
动物学 花园 .

动物园。

[weə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] , [tuː] ;
Where you shall go , too ;
在哪里 你 将 去 , 也 ;

你也将去往何处;

[bʌt; bət] [ɪts] [θruː] [ə; eɪ] [biː] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] .
But it's through A B C that we get to the Zoo .
但 它是 通过 一个 B C 那 我们 得到 到 这 动物园 .

但我们是通过ABC电视台才能到达动物园的。

['bluːbɪəd] .
BLUEBEARD .
蓝胡子 .

蓝胡子。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn] [heit] [baɪ][ɔːl][hiː; hi] [njuː] ,
Once on a time there lived a man hated by all he knew ,
一次 在 一个 时间 那里 居住地 一个 男人 憎恨 经过 全部 他 知道 ，
从前，住着一个被所有认识他的人憎恨的男人。

[bəuθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [bluː] ;
Both that his ways were very bad , and that his beard was blue ;
两个都 那 他的 方式 是 非常 坏的 ， 和 那 他的 胡须 曾是 蓝色的 ；
他为人极其恶劣，而且胡子都发青了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd] , [ænd; ənd][led][ə; eɪ] ['meri] [laɪf] ,
But as he was so rich and grand , and led a merry life ,
但 作为 他 曾是 所以 富有的 和 盛大 ， 和 引领 一个 欢乐 生活 ，
但他如此富有、如此显赫，过着如此快乐的生活，

[ə; eɪ]['leɪdi][hiː; hi] [kən'traɪvd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ɪn'djuːs][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
A lady he contrived at last to induce to be his wife .
一个 女士 他 人为的 在 最后的 到 诱导 到 是 他的 妻子 .
他最终想方设法让一位女士嫁给了他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
For a month after the wedding they lived and had good cheer ,
为了 一个 月 后 这 婚礼 他们 居住地 和 有 好的 欢呼 ，
婚礼后的一个月里，他们生活得很幸福快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['bluːbɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ;
And then said Bluebeard to his wife , “ I'll say good - bye , my dear ;
和 然后 说 蓝胡子 到 他的 妻子 ， “ 患病的 说 好的 - 再见 ， 我的 亲爱的 ；
然后蓝胡子对他的妻子说：“亲爱的，我要说再见了；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] ,
Indeed , it is but for six weeks that I shall be away ,
的确 ， 它 是 但 为了 六 周 那 我 将 是 离开 ，
事实上，我只会离开六周时间。

[ai][beg] [ðæt] [jʊl] [ɪn'vaɪt][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
I beg that you'll invite your friends , and feast and dance and play ;
我 求 那 你会 邀请 你的 朋友们 ， 和 盛宴 和 舞蹈 和 玩 ；
我恳请你们邀请朋友们，一起宴饮、跳舞、玩耍；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['prɒpəti] [aɪl] [liːv] [kən'faid] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .
And all my property I'll leave confided to your care .
和 全部 我的 财产 患病的 离开 坦白 到 你的 关心 .
我的所有财产都将托付给你保管。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [tʃests] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] . ”
Here are the keys of all my chests , there's plenty and to spare . ”
这里 是 这 钥匙 的 全部 我的 箱子 ， 有 很多 和 到 空闲的 . ”
这是我所有箱子的钥匙，多得是够用。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [kiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][wʌn] [smɔːl] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] , —
“ But this small key belongs to one small room on the ground - floor , —
“ 但 这 小的 钥匙 属于 到 一 小的 房间 在 这 地面 - 地面 ， —
但这把小钥匙属于一楼的一个小房间，——

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['əʊpən] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː][sɔː(r)] .
And this you must not open , or you will repent it sore .
和 这 你 必须 不是 打开 ， 或者 你 将要 悔改 它 疮 .
你千万不要打开它，否则你会后悔莫及。

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [keɪm] [ðeə(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd]
” And so he went ; and all the friends came there from far and wide
” 和 所以 他 去 ; 和 全部 这 朋友们 来了 那里 从 远的 和 宽的
,
,
,

于是他就去了；所有的朋友都从四面八方赶来，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][praɪd] ;
And in her wealth the lady took much happiness and pride ;
和 在 她 财富 这 女士 采取 很多 幸福 和 自豪 ;

这位女士因自己的财富而感到无比幸福和自豪；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒɔɪ] [gruː] ['nɪəli] ['sætɪsfaɪd] .
But in a while this kind of joy grew nearly satisfied .
但 在 一个 尽管 这 种类 的 喜悦 生长 几乎 使满意 .

但过了一段时间，这种快乐就几乎消失了。

[ænd; ənd][ɒft][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .
And oft she saw the closet door , and longed to look inside .
和 经常 她 锯 这 壁橱 门 , 和 渴望 到 看 里面 .

她常常看到衣橱门，就渴望往里看看。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'freɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] ,
At last she could no more refrain , and turned the little key ,
在 最后的 她 可以 不 更多的 避免 , 和 转向 这 小的 钥匙 ,

她终于再也按捺不住，转动了那把小钥匙。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [streɪt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ;
And looked within , and fainted straight the horrid sight to see ;
和 看起来 之内 , 和 昏厥 直的 这 可怕的 视线 到 看 ;

他向内望去，看到那可怕的景象，当场昏了过去；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [blʌd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪvz] ,
For there upon the floor was blood , and on the walls were wives ,
为了 那里 之上 这 地面 曾是 血 , 和 在 这 墙壁 是 妻子们 ,

因为地上有血，墙上挂着妻子的画像，

[fɔː(r); fə(r)] ['bluːbɪəd] [fɜːst][hæd; həd] ['mærid] [ðem; ðəm] , [ðen] [kʌt][ðeə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [naɪvz] .
For Bluebeard first had married them , then cut their throats with knives .
为了 蓝胡子 第一的 有 已婚 他们 , 然后 切 他们的 喉咙 和 刀具 .

因为蓝胡子先是娶了她们为妻，然后用刀割断了她们的喉咙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] , [dɪ'stræktɪd] , [pɪkt] [ðə; ði] [kiː] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,
And this poor wife , distracted , picked the key up from the floor ,
和 这 贫穷的 妻子 , 愣 , 挑选 这 钥匙 向上 从 这 地面 ,

可怜的妻子分了神，从地上捡起了钥匙。

[ɔːl] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
All stained with blood ; and with much fear she shut and locked the door .
全部 染色 和 血 ; 和 和 很多 害怕 她 关闭 和 已锁定 这 门 .

门上沾满了鲜血；她惊恐万分地关上门并锁上了。

[ʃiː; ʃi][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði][steɪn] [ə'weɪ]
She tried in vain to clean the key and wash the stain away
她 尝试 在 徒劳 到 干净的 这 钥匙 和 洗 这 弄脏 离开

她徒劳地试图清洁钥匙并洗掉污渍。

[wɪð] [sænd][ænd; ənd][səʊp] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
With sand and soap , — it was no use .
和 沙 和 肥皂 , — 它 曾是 不 使用 .

用沙子和肥皂——都没用。

['bluːbɪəd] [keɪm] [bæk] [ðæt] [deɪ] ;
Bluebeard came back that day ;
蓝胡子 来了 后退 那 天 ;

蓝胡子那天回来了;

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] ， — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['blʌdi] [steɪn] . —
At once he asked her for the key , — he saw the bloody stain . —
在 一次 他 问 她 为了 这 钥匙 ， — 他 锯 这 血腥 弄脏 . —

他立刻向她要钥匙，——他看到了上面的血迹。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'gen] ! ”
“ You have been in the closet once , and you shall go again ! ”
“ 你 有 到过 在 这 壁橱 一次 ， 和 你 将 去 再次 ！ ”

“你已经躲进过一次柜子，你还得再躲一次！”

“ [əʊ][speə(r)][ˌem 'iː] , [speə(r)][ˌem 'iː] !
“ O spare me , spare me !
“ 哦 空闲的 我 ， 空闲的 我 ！

“饶了我吧，饶了我吧！”

[gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] , [nɔː(r)] [kɪl] [ˌem 'iː]['heɪstɪli] ! ”
give me time , nor kill me hastily ! ”
给 我 时间 ， 也不 杀 我 草草 ！ ”

给我点时间，别急着杀了我！

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ， — [ðen] , ['mædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] ! ”
“ You have a quarter of an hour , — then , madam , you must die ! ”
“ 你 有 一个 四分之一 的 一个 小时 ， — 然后 ， 女士 ， 你 必须 死 ！ ”

“你还有十五分钟时间——然后，夫人，你必须死！”

“ [əʊ]['sɪstə(r)] [æn] , [gəʊ][ʌp] , [gəʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ; ”
“ O sister Anne , go up , go up , and look out from the tower ; ”
“ 哦 姐姐 安妮 ， 去 向上 ， 去 向上 ， 和 看 出去 从 这 塔 ； ”

“安妮姐姐，上去，上去，从塔上往外看;”

“ [aɪm] [ded] [ən'les] [maɪ] ['brʌðəz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] !
“ I'm dead unless my brothers come in a quarter of an hour !
“ 我是 死的 除非 我的 兄弟 来 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ！

“如果我的兄弟们在一刻钟内不来，我就死定了！”

” [ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [wʌns] , [ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sɔː] [ə'brɔːd] ,
” And Anne looked once , and Anne looked twice , and nothing saw abroad ,
” 和 安妮 看起来 一次 ， 和 安妮 看起来 两次 ， 和 没有什么 锯 国外 ，

“安妮看了一遍，又看了两遍，却什么也没看见。”

[bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [grɑːs] , [ænd; ənd] [dʌst] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .
But shining sun and growing grass , and dust upon the road .
但 灼灼 太阳 和 生长 草 ， 和 灰尘 之上 这 路 .

但阳光灿烂，青草茵茵，路上尘土飞扬。

“ [kʌm] [daʊn] !
“ Come down !
“ 来 向下 ！

“坠落！

” [kraɪd] ['bluːbɪəd] , “ [taɪm][ɪz][ʌp] !
” cried Bluebeard , “ time is up !
” 哭 蓝胡子 ， “ 时间 是 向上 ！

“蓝胡子喊道：时间到了！”

” [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [məʊn] ,
” With many a sigh and moan ,
” 和 许多 一个 叹 和 呻吟 ，

“伴随着一声声叹息和呻吟，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] ; [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [stɪl] , " [kʌm] [daʊn] ! "
She prayed him for a minute more ; he shouted still , " Come down ! "
她 祈祷 他 为了 一个 分钟 更多的 ; 他 喊叫 仍然 , " 来 向下 ! "

她又为他祈祷了一分钟；他仍然大喊："下来！"

" [əʊ]['sɪstə(r)] [æn] , [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] !
" O sister Anne , look out , look out !
" 哦 姐姐 安妮 , 看 出去 , 看 出去 !

"哦，安妮姐姐，小心，小心！"

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [siː] ? "
and do you nothing see ? "
和 做 你 没有什么 看 ? "

你难道什么都没看见吗？

" [æt; ət][lɑːst][ai] [siː] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [tuː] [kʌm] ['raɪdɪŋ] ['heɪstɪli] . "
" At last I see our brothers two come riding hastily . "
" 在 最后的 我 看 我们的 兄弟 二 来 骑术 草草 . "

"终于看到我们两个兄弟骑马匆匆赶来。"

" [naʊ] [speə(r)][ˌem 'iː] , ['bluːbɪəd] , — [speə(r)] [ðaɪ] [waɪf] !
" Now spare me , Bluebeard , — spare thy wife !
" 现在 空闲的 我 , 蓝胡子 , — 空闲的 你的 妻子 !

"现在饶了我吧，蓝胡子——饶了你的妻子吧！"

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ,
" but as the words were said ,
" 但 作为 这 字 是 说 ,

但话一出口，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['bluːˌbɪrdz] ['kruːəl] [bleɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
And just as Bluebeard's cruel blade was descending on her head ,
和 只是 作为 蓝胡子的 残忍的 刀刃 曾是 下降 在 她 头 ,

就在蓝胡子的利刃即将砍向她头部的那一刻，

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , — [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [daʊn] ,
In rushed the brothers with their swords , — they cut the murderer down ,
在 匆忙 这 兄弟 和 他们的 剑 , — 他们 切 这 凶手 向下 ,

兄弟俩拔剑冲了进去，——他们把凶手砍倒在地。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðeə(r)] ['sɪstərz] [laɪf] , [ænd; ənd] [geɪnd] [mʌtʃ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ;
And saved their sister's life , and gained much glory and renown ;
和 已保存 他们的 姐妹 生活 , 和 获得 很多 荣耀 和 名声 ;

他们救了妹妹的命，赢得了极大的荣耀和名声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][reə(r)] [meɪd] [friː] ,
And then they all with gold and plate and jewels rare made free ,
和 然后 他们 全部 和 金子 和 盘子 和 珠宝 稀有的 制成 自由的 ,

然后，他们都获得了黄金、银器和珍贵的珠宝，这些都归他们所有。

[ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)][lɪvd; 'laɪvd]['kɒntent][ɒn] ['bluːˌbɪrdz] ['prɒpəti] .
And ever after lived content on Bluebeard's property .
和 曾经 后 居住地 内容 在 蓝胡子的 财产 .

从此以后，他们就一直安然地生活在蓝胡子的土地上。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'leɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .
In the original , the text was small and interlaced with the illustrations .
在 这 原来的 , 这 文本 曾是 小的 和 交织 和 这 插图 .

原版中，文字很小，与插图交错排列。

[ɪn] [ðɪs] ['iːtekst][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
In this etext it has been placed above or below .
在 这 电子文本 它 有 到过 放置 多于 或者 以下 .

在这篇电子文本中，它位于上方或下方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神